

# SAN ĜORG TAL-HAĞAR

Mill-qedem *San Ĝorg tal-Haġar* kien il-qalba tar-Rabat t'Għawdex. Hemm minn dejjem kienet il-belt il-qadima, bil-maqdes, bis-suq u l-hariet ta' djar madwarha. Joqogħdu fiha mijiet ta' nies u jżuruha kulljum mijiet oħra. Ma nafx, imma, kemm minn dawk li joqogħdu fiha jew iżżuruha, jgħaddilhom. minn moħħhom li dawk l-istess toroq li qiegħdin fihom imxew minnhom qabilhom min jaf kemm oħrajn tul dawn l-aħħar elfejn sena.

Illum dil-belt qadima tilfet ħafna mill-karatteristici tagħha. Il-ħitan li kienu jħarsuha għebu u flokom fuq ir-riħ tagħha ttella' kastell biex irażżanha. Id-djar żidiedu. Il-ħwienet tas-snajja tbiddlu f'ohrajn li flok juru hiliet l-Għawdexin ibiqxu dak li jipproċu l-barranin. U tant tharbet u tlaqqtet b'żidiet ta' nies u bini li ma baqgħetx tintgħaraf minn kif kienet qabel.

## Isem il-belt

Ma' dan l-iżvilupp soċjali u ekonomiku żviluppa wkoll isem il-belt. Fi żmien li kienet "kolonja tal-Feniċi" kienet biss ħara djar magħluqa b'haġjt. Bla isem. Aktarx magħrufa bhala *il-gudran* Ghax hekk kienu jisseqjh 1-ħitan dak iż-żmien. Jew forsi wkoll *il-Haġar*. Ghax "haġar" kienu ifissru wkoll "swar". Ir-Rumanī illatinizzaw dan l-isem f'*oppidum*. Ul-belt sejhulha *Gaulos oppidum*. Ghall-Biżantini kienet biss *castrum* jew *kastron*. Ghax kienu jużawha bħala "stazzjon militari". U warajhom, l-Għarab majidhrix li bidiluha isimha. Sejhulha *ribat* jew *rabat* f'ilsien l-Aglabiti li ġew jgħammru fiha. U hekk baqa' sa ftit aktar minn mit sena ilu meta fuq talba ta' l-isqof Pietro Pace l-awtoritajiet ingliżi bidluh f'*Victoria*.

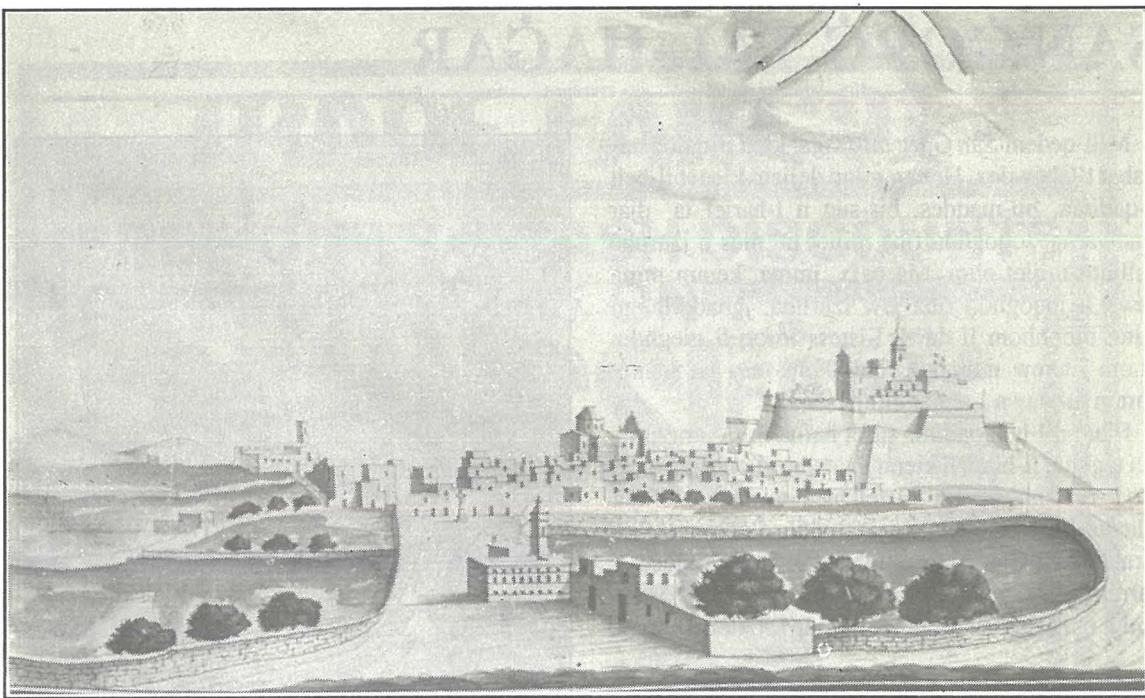
In-nies tar-Rabat, imma, għadhom sallum jingħaddu b'"Rabtin" Barra dawk tal-qalba. Lil dawn x-aktarx aktar taqogħidilhom "ta' San Ĝorg". Ghax hekk minn dejjem kienu. U hekk għandom il-pjaċir li jibqgħu. B'mod partikolari fil-festa meta żgħażaq u xjuh, nisa urġiel, ikantaw flimkien: "Ahna ta' San Ĝorg". Fuq motif ta' xi marċa trijunfali. Donnhom biex jipproklamaw aktar bi shih l-identità tagħhom. Ghax San Ĝorg iġhaqqadhom ma' l-imghodd. U jorbothom ma' kultura li tul dawn l-aħħar elf sena għamlet lilhom u lil ġenshom Insara u Ewropej.

## L-Orġiġini tal-Kult ta' San Ĝorg f'Għawdex.

L-Orġiġini ta' dal-kult f'Għawdex mitluf fiż-żmien. Aktarx dahal wara il-hakma musulmana. Skond xi



*L-istatwa ta' San Ĝorg tal-Haġar li tindika t-territorju tal-Parroċċa ta' San Ĝorġ. Kienet drawwa antika li jitqiegħed sinjal biex juri dritt dominju ta' proprjeta' fi żmien il-Medjuevu. Sa ftit ilu fuq ir-raba tal-Katidral ta' l-Imdina i'isfel minn Villa Rundle kien għad hemm ukoll l-istatwa ta' San Pawl imqiegħda għall-istess għan. Fl-ġħajnej il-kbira fil-Fontana għad hemm sallum l-iskrizzjoni ta' l-ġħotni tal-fewdu tas-Saccaya lil Pietro Monpalao mill-invictissimus et catholicis nostris regis et regina Joanna fl-1507. U sas-sekul l-ieħor il-Għen Ingliz kien ukoll jimmarka l-artijiet tiegħi permezz ta' plier bl-ittri "RV" fuqu.*



Tpengija tal-kastell u r-Rabat kif kien f'nofs is-seklu XVIII, meta l-kunventi ta' Sant Wistin u ta' San Franġisk kien ġħadhom 'I barra sew minn dak li fl-imgħoddi kien il-Hagar jew belt magħluqa b'ħitan li fil-qalba tagħha kien hemm il-knisja ta' San Ġorġ.

kittieba malli bdew jaślu l-merkanti nsara minn Genoa ġħall-habta ta' l-ewwel mitt sena tas-seklu XII. Dawn kien jiġi magħhom il-qassisin. U bħalma ġħamlu kullfejn rifsu xtut oħra fil-Mediterran dahħlu l-kult tal-qaddisin li huma kieno jqimu. Fosthom dak lejn San Ġorġ, patrun tagħhom.

Plawsibbli, ukoll, l-ipotesi l-oħra li dan il-kult ta' San Ġorġ kien diga jeżisti qabel ġew il-musulmani fis-sena 870. Sa dak iż-żmien il-gżejjer Maltin kien ilhom stazzjon militari tal-Bizantini għal kwazi tliet mitt sena. U għalihom, suldati nsara li bla San Ġorġ ma kieno jmorru mkien, ma setgħux ma ġadu magħhom ukoll f'Għawdex. L-aktar, minħabba li Ghawdex kien maqtugħ u spiss imħedded mill-eħdewwa. Barra minn hekk l-archon, il-gvernatur Bizantin, li f'idejh kellu s-setgħa tal-castrum, kien mera ta' l-Imperaturi tieghu li bħal Gustinjanu riedu li kull fejn hemm suldat tagħhom ikun hemm ukoll San Ġorġ.

Qaddis bħal dan ma setgħax ma jintlaqax b'għożja mill-baxx u mill-mahqur. Għax San Ġorġ kien il-mudell taċ-ċittadin. Ghalkemm nobbli u suldat, qaddej fidil ta' l-Imperatur tiegħu, kien ukoll tarka tal-fqir. Ta' min kien imċaħħad minn jeddijietu u mkasbar. U l-Għawdex dik il-habta ma setgħux ikunu f'kundizzjonijiet soċċjali u ekonomiċi aghhar milli kieno.

Qabel dan iż-żmien ma jidherx li seta' kien hemm

f'Għawdex insara jew kulti tagħhom. L-ewwel sinjal tagħhom tfaċċaw fis-seklu V fuq bċejjeċ taxxaqquf li fuqhom kellhom gheliem nisrani. Il-bqja dak kollu li jingħad fuq it-twemmin bikri ta' ġensna mhux ta' min jorbot fuqu. La jekk jingħad għal castrum u anqas u anqas jekk jingħad ghall-castello.

## II-*Castrum u l-Castello.*

Il-castrum kien il-Gaulos oppidum ta' żmien ir-Rumani. Fil-lista ta' Ġorġ ta' Ċipru kien elenkat fost l-iblet ta' Sqallija. Wieħed mill-erbataxil “belt” li wara deħru fid-descriptio orbis Romani. Skond Ptolemy dil-belt kienet ta’ daqs żgħira. Fiha aktarx ma kenux joqogħdu aktar minn 1000 ruh. Kellha hitan madwarha dawra mejt u kienet mgħasssa b'torri f'kull kantuniera. Minnhom illum ma baqa’ xejn. Imma minn fdalijiet arkeoloġici u minn riferenzi ġħalihom f'rapporti ta' Viżti Pastorali u f'kitbiet oħra wieħed għandu jasal biex ighid, kwazi bi preciżjoni, mnejn kieno jgħaddu dawn il-ħitan u x'wesgħha kieno jagħlqu.

G.P. De Soldanis jiżgurana - u sa żmienu xi partijiet ta' dan il-castrum kieno ġħadhom jidħru - li il-Gaulos oppidum kienet biss il-parti l-antika tar-Rabat. Dik li thaddan il-bini ta' madwar il-knisja ta' San Ġorġ. Il-ħajt tagħha kien jagħlaq it-tramuntana tul il-Haġġarja kollha; il-İvant tul Habel I-Ishtar, in-

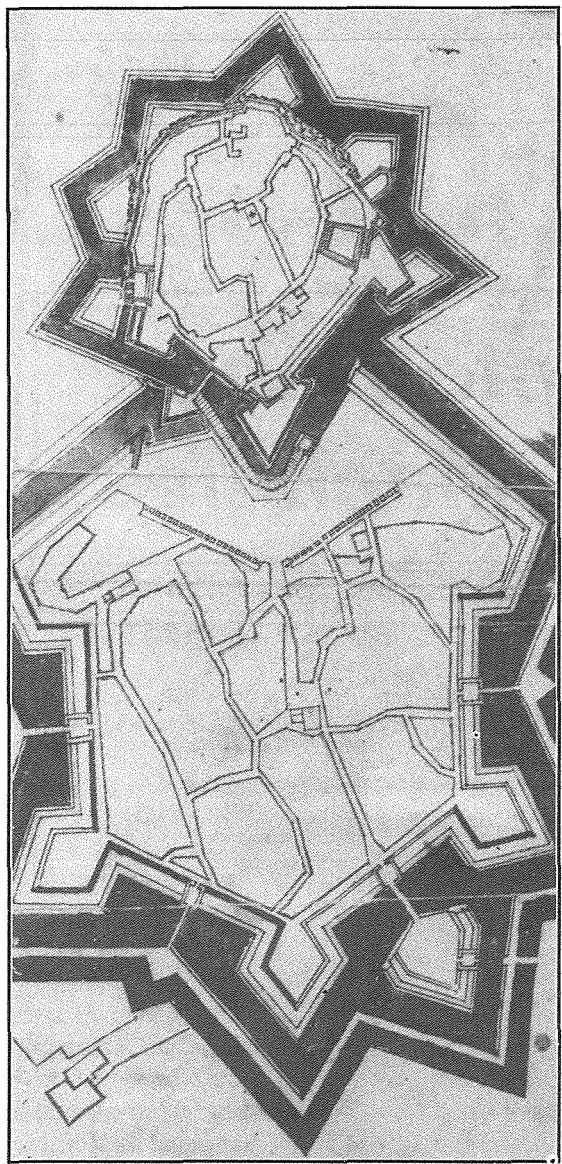
Sto par tempost a You. Mino Prs il contenuto della test.  
 S.Y.T. d'infesta presen<sup>a</sup> del Seminario parla  
 nella chiesa di S. Giorgio (C.P. Lom<sup>do</sup>, et ha sua n<sup>a</sup>  
 assai lavorato il suo buon' uo a non permettere  
 novità a buona destra la chiesa, et insieme, veduto  
 d'haverne procurato di dar sodisfatt<sup>a</sup> al d<sup>r</sup> S.<sup>d</sup>, qualche  
 capace di questa novità suscitata da molti anni  
 vuole che v. i s<sup>i</sup> informi bene s' è stato in vano  
 ab anno e' raneva nelli dieci giorni accennati della  
 nov<sup>a</sup>. invia l' omnia del corpo d<sup>r</sup> S., e nella fabbrica  
 S. V. Giorgio, che se forse cosa nova, pure siugna  
 za d' escluder. Di questa mat<sup>a</sup> n<sup>e</sup> d' è stato

Facsimile ta' biċċa minn ittra mibghuta fit-2 t'Ottubru 1696 mill-Vigarju Ĝeneral, Don Antonio Manso li fiha ifahħar lill-Arcipriet, Don Natale Cassia Magri, talli ma Halliex li jitqiegħed ġonukk jatur lill-Gvernatur fil-Knisja ta' San Gorg.

2. Che il luogo owo ċi potea s<sup>o</sup> ġiegas sora abitabilità e costruzione

Leggendo la nostra Coll<sup>a</sup> fondata ed eretta in un luogo  
 non n. o. e coperto, per delle ragioni infasciate, di  
 il luogo fu assicurante. C'è abitata dalle più famose  
 e nobili persone, d'anche non mai signoreggiosa nel mondo.  
 Ora fu Città si nuda, oculamente di vestigia, che  
 son a quei tempi s'operavano dell' antiche Mura,  
 e dal quale delle sue peste che nella maggiorata  
 Città n' erano, d'ancor n' erano, e sono le peste  
 Reale che si muova nello luogo, la Città, la peste  
 dell' Ebrei che guarda verso peste grande, e la peste  
 del Sarco che era fabbricata d'oro, la Città che guarda  
 la Città di Lione.

Facsimile oħra ta' kitba, aktarx ta' l-Arcipriet Don Karlo Magri, li fiha l-kittieb qed jagħiġi dettalji mhux korretti biex juri l-qdumija tal-Knisja tiegħi.



Pjanta tas-seklu XVI li turi eżatt it-toroq ta' gol-Kastel bil-knejjes ewlenin tiegħu ta' San Lawrenz u ta' Santa Marija u bit-toroq tal-belt l-antika ta' Ghawdex li kienet tissejjah Gaulos Oppidum jew il-Haġar li tindika t-territorju tal-Parroċċa ta' San Ġorġ. AOM Libr 6551 f.326

nofsinar tul *il-Vajringa*; u l-punent minn *Tal-Haġar* sa *Ta' Gidrin*. Sallum minnu fadal biss l-ismijiet tal-bibien, bħal *taħt ta' Putirjal* u ta' *bieb il-ġħajnejn*. U barra dawn ismijiet oħra bħal wara ta' *gidrin*, *il-ħagħġarija* u *tal-ħaġar*.

*Putirjal*, il-Bieb Ewleni tal-Belt, li kien fiti 'i l-boħġod m'nejn dari kien hemm is-Salib tat-Tiġrija. Bejn wieħed u ieħor fejn hemm il-Kunvent tas-sorijiet ta' l-Istilla. U *Bieb il-Ġħajnejn*, li kien jagħti fuq

nofsinar u li kien fiti 'i l-ġewwa minn fejn illum hemm il-Libreria Pubblika. *Il-ħaġar*, l-appellativ bis-semitiku għal *castrum*, għadu jissemmu biss bħala parti mill-appellativ l-ieħor *San Ġorġ tal-ħaġar*. Waqt li *Il-ħagħġarija* illum hi biss l-inħawi ta' ma' ġenb it-telgħha tal-kastell. Dari, iżda, kienet tinfirex sa fejn illum hemm il-bidu ta' Triq Palma

Illum xejn minn dawn il-postijiet ma għadu jintgħaraf. Tilfu l-karatteristika tagħihom żmien ilu. Malli bdew jaslu l-Ordnijiet reliġjużi f'tarf is-seklu XV u jibnu l-kunventi tagħihom barra l-ħitan tal-belt. Sa mit sena wara digħi kien hemm għadd mhux ħażin ta' rziezett u għorof 'i hawn u 'i hinn fil-kampanja. U meta n-nies bdiet toktor fettxet aktar 'i barra milli 'i ġewwa. B'hekk minn 1400 ruħ li ikkalkolat li r-Rabat kellu fl-1602 seta' jikber biex fl-1990 ikun madwar ħames darbiet aktar.

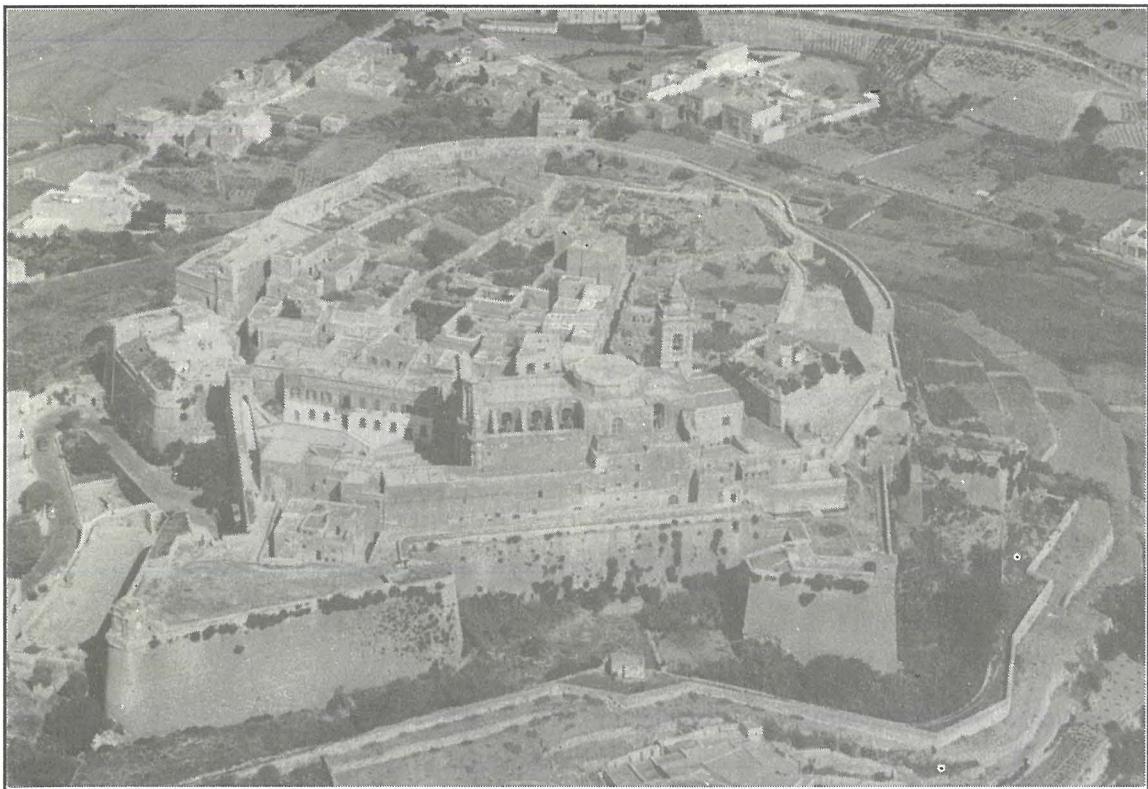
Għax dik ir-roqgħa art, li fil-bikri kienu għażlu niesna biex ighammru fiha, kienet art għammiela. Kibret bħall-ħmira. U mtliet b'ulied iż-żgħir. Haddema tar-raba. Li jgħixu b'dak li jkabbru. Li l-ġhorfa tagħihom tesagħħom. Li jilqgħu lill-kullhadd. Ghax bla pretensjonijiet. Jagħdru u jħobbu. Imma fuq kolloxi li jridu jaħdmu fil-kwiet u jgħixu fil-paci

*IL-castello* għandu storja oħra. Inbena mir-Re għall-ħtegħiet tar-Renju tiegħu. U, biex dawn jinqdew kif u meta irid hu, amar li jkun immanegġġat minn nies li kien sata' jafdahom. *Nobiles u miles* Li kienu jaħfu jarmaw il-kastell u jibdlu f'fortezza tan-nobbli. Fejn l-istituzzjonijiet fewdali jitharsu u jitwettqu.

Fl-ġħamlia tiegħu tal-lum m'għandux aktar minn tliet mit sena. U qablu, kważi daqsu, kien hemm ieħor. Jekk kienx hemm terġa ieħor qabel ma nistax nghid. Jista' jkun li xi tip ta' fortifikazzjoni kelli mnejn kien hemm. Meta, imma, nbena l-ewwel *castello* ma nafux. Skond Dr. Trump, iżda, ma setgħax kien qabel il-medjuevo.

Fl-Ewropa l-kastelli bħala fortifikazzjoni militari kienew ġew žviluppati ma' l-invenzjoni ta' armi bil-povri għal nofs is-seklu XIII. Federiku II kien wieħed minn ta' l-ewwel li addottahom għad-difīża tat-territorji tiegħu. U tella' minnhom f'qaghid Strategiċi ma' Sqallija kollha. U forsi ukoll f'Malta. Sa l-1270 ma jissemmu 'i-l-ebda wieħed f'Għawdex.

Fl-1154, fl-ewwel deskrizzjoni geografika li għandna t'Għawdex, El Idrisi isemmi biss li kien hawn "port tajjeb". U f'nofs is-seklu XIII, meta sar *Il-compasso da navigare* għalkemm f'Kemmuna hemm imħażza "kapella" u f'Malta "kastell", f'Għawdex maj idher li hemm xejn. Sa mit sena wara l-Isqallin ga kelhom saqajhom sewwa fil-gżira. Madanakollu fl-



*Dehra mill-isbañ tal-Gran Castello , illum magħruf bħala Cittadella, t' Ghawdex.*

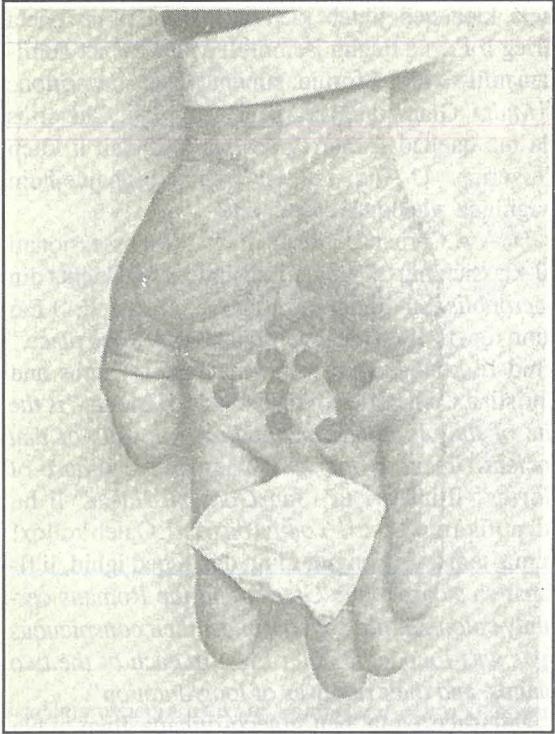
ebda kitba tagħhom, li nafu biha s'issa, ma jirriżulta li barra iż-żewġ kastelli ta' Malta kellhom iehor f'Għawdex.

Fi żmien l-Anġovini l-qagħda kienet għandha l-istess. Fl-1270 Bertrando de Reali waħdu kien *magistro et castellano insularum Malte et Gaudisii*. Warajh fl-1273 Roberto Caforio okkupa l-istess kariga bl-istess awtorita' ta' kastellan wieħed biss għaż-żewġ gżejjer. Iżda, imbagħad, wara x-xabgħa li Ghawdex kien qala' mingħand il-Genovizi fl-1274, meta 'l-gżira kinsuha litteralment mill-abitanti kollha tagħha, donnu li xi għamlia ta' fortifikazzjoni kienet saret. E. Winklemann fl-*Acta Imperi Inedita*, I, mhux tant ċar dwar hekk. Iżda skond digriet mibghut minn Ruma fid-19 ta' Lulju 1276 u indirizzat lill-”Pro Curia et Castro Gaudisii” jghid ċar li ntbagħtet ittra lill-Vicario Siciliae li fiha ġie mgħarraf li l-kustodja tal-*castri nostri Gaudisii* ingħatat f'idejn Reynaldo de Paleario. U fl-istess jum ħarget il-konferma li Reynaldo de Paleario sar kustodju *castri nostri Gaudisii* bid-dmir li jiggverna cum armis victualibus balistis quarelis ceterisque garnimentis et captives. Mis-sena 1277 ‘i quddiem kull korrispondenza importanti bdiet tintbagħħat kemm lil *castellano et*

*servientibus castri Malte u kemm lil curio et castro Gaudisii.*

Jidher, mir-Rapport tal-Viżta Apostolika ta' Mons Dusina fl-1575, li mill-bidunett ta' dan il-kastell fi kien hemm knisja zgħira. U kienet inbniet biex taqdi lill-kastellan u lill-ghassiesa tal-kastell fil-kura ta' ruħhom. Kienet iddedikata lil San Lawrenz. Għax San Lawrenz kien il-qaddis spanjol per eccellenza. Li kull familja rjali spanjola kienet timpenja biex tqim kullfejn tmid saqajha.

Minnbarra dil-knisja kien hemm ukoll bini iehor. Id-dar tal-kastellan u djar oħra ta' ufficjalji għolja tar-renju. Ilkoll nobbli spanjoli jew sqallin li kienu bdew jaslu wara li Ċikku Gatto ha possess tal-kastell u stabilixxa l-awtorita' tal-Curia Romana fi. Fost dawn in-nies il-ġoddha kien hemm ukoll il-vigarju ta' l-isqof li aktarx bena wkoll l-knisja tiegħu. Magħha telgħu oħrajn, *jus patronati* ta' uhud mill-familji nobbli. Bħalma kienu ta' Navarra, ta' Castelletti, ta' Monpalao u ta' Pontremoli. Fl-1454 inbena sptar. U djar t'ohrajn mill-alta borghesia. B'hekk id-dħul mill-kera tagħħom żidied u thaxxnet is-secrezzi. Sa tarf is-seklu XVI b'kollo kien hemm fil-kastell madwar 90 dar.



*Uħud mill-mijiet ta' sesterzji rumani li kienu nstabu waqt it-thaffir tal-pedament għall-bini tan-navi fuq il-lemin tal-korsija tal-knisja ta' San Ġorġ.*

Manutensjoni fuqu, iżda, ffit li xejn kien isir. Hafna kien jippruvaw jeħilsu mill-piżżejjiet tiegħu. Fl-1442 kien ghoddu sar herba. U f'kundizzjoni aghar kien sabuh il-Kavallieri meta haduh fl-1530. Waqt l-assedju ta' l-1551 kompli ġarrab īs-sarat kbar. Tant li kien hemm il-ħsieb li jinhatt għal kollo u jinbena band'ohra.

Fl-ahħar xhur ta' l-1599 il-Gran Mastru Garzes, li ma riedx li Ghawdex jerġa jitharbat bħalma kien reġa' ġralu fl-1582, ta' l-ordni biex il-kastell jiġi immoderizzat. Ha īsiebu l-ingħinier Rinaldini li, minkejja li kien konvint li fortizza-belt ma kienx postha fil-qalba tal-gżira, beda x-xogħol u f'anqas minn għoxrin sena bidel il-fiż-żonomija ta' kastell medjoevali f'waħda ta' fortizza rinaxximentali.

Imma donnu li issa kien tard wisq. It-theddid ta' l-linkursjonijiet tal-pirati kien naqas u n-nies bdiet aktar issib postha fir-Rabat u fil-kampanja madwaru. It-terremot ta' l-1693, li qered lil Catania u qatel aktar minn 16000 ruh mill-popolazzjoni tagħha, kompli żjed ma' l-isfortuni. U sa meta biex wasal spicċa l-bini ta' l-ahħar kavallier fl-1706 kien sar kastell fantażma. Illum l-akbar attrazzjoni ta' pajjiżna u tista' tgħid mużew uniku fl-Ewropa ta' arkitettura

militari mill-Medjoevu sar-Rinaxximent. Simblu ta' istituzzjoni li ghaddiet.

Min hu midħla sewwa ta' l-arkeologija u għandu konoxxa tat-topografija tar-Rabat ma jistax ma jagħrafx fejn kienet preċiż dil-belt antika. Dr. Trump jindikha sewwa. Ghax kemm għall-kwantitajiet ta' statwi, skrizzjonijiet, xaqquf u flus li sabu fiha u kemm ghall-ġħadd ta' nikropoli li nkixfu madwarha ma setax ma jinnotax li mill-Preistorja, wara sekli shah ta' civilta' kbira fl-inħawi tax-Xaghra, iċ-ċentru tal-abitazzjoni kontinwa ta' l-Għawdxin kien ir-Rabat. It-tru ta' dac-ċentru jidħru, kif qal Trump stess, mill-oqbra li nstabu madwarha.

Fuq in-nofsinhar ta' din il-belt, minn fejn tibda t-Triq ta' l-Ġajnejn sa fejn tispicċċa l-Vajringa, kien miżghud b'oqbra punici. U fihom instabu l-aqwa eżemplari ta' l-epoka: żieg u fuħħar. Fuq it-tramuntana, mit-Tokk 'i barra, u mil-Lvant sax-xlokk, l-aktar lejn San Frangisk, kien mimli b'hypogea romani. Kważi wieħed fejn l-ieħor. U fuq il-punent, minn tal-ħaġgar ('l-ġewwa minn Pjazza Tomba) sa fejn ta' għidrin ('l-ġewwa minn ta' Savina) bi dfin ta' nies ta' kull ġens. Barra dawk tal-Griegi taż-żmien klas-



*Il-bidu tat-twaqqif tad-djar fi Triq San Ġorġ biex jinbnew il-pedamenti tan-naħha tal-lemin tal-korsija fejn nstabu għadd ta' ta' qlej l-rumani mimlija b'mijiet ta' b'ċejjeċ tal-flus. Jidher fir-ritratt, fost l-ohrajn, Dun Frangisk li ħadem bla hedha biex il-knisja titkabbar u tisseqba*

siku. F'ta' Savina kien hemm zuntier mislem waqt li fejn Santu Wistin cimiteru medjevali.

Sfortunatament la Onorato Bres u lanqas Dr A.A. Caruana ma jidhru li kienu midħla ta' din il-belt. U minkejja li f'idejhom kellhom indikazzjonijiet ċari, hasbu li l-kastell kien *acropolis graeco-rumana* li kienet tinfirex ma' l-inħawi tar-Rabat.bil-kastell b'kollox. Xi kittieba, minhabba, f'hekk jaħsbu li *l-castello* jew *gran castello* (kif kienu isibuh wara li tlesta fis-seklu XVII) kien fil-bidu tieghu *acropolis* u aktar tard *cittadella*.

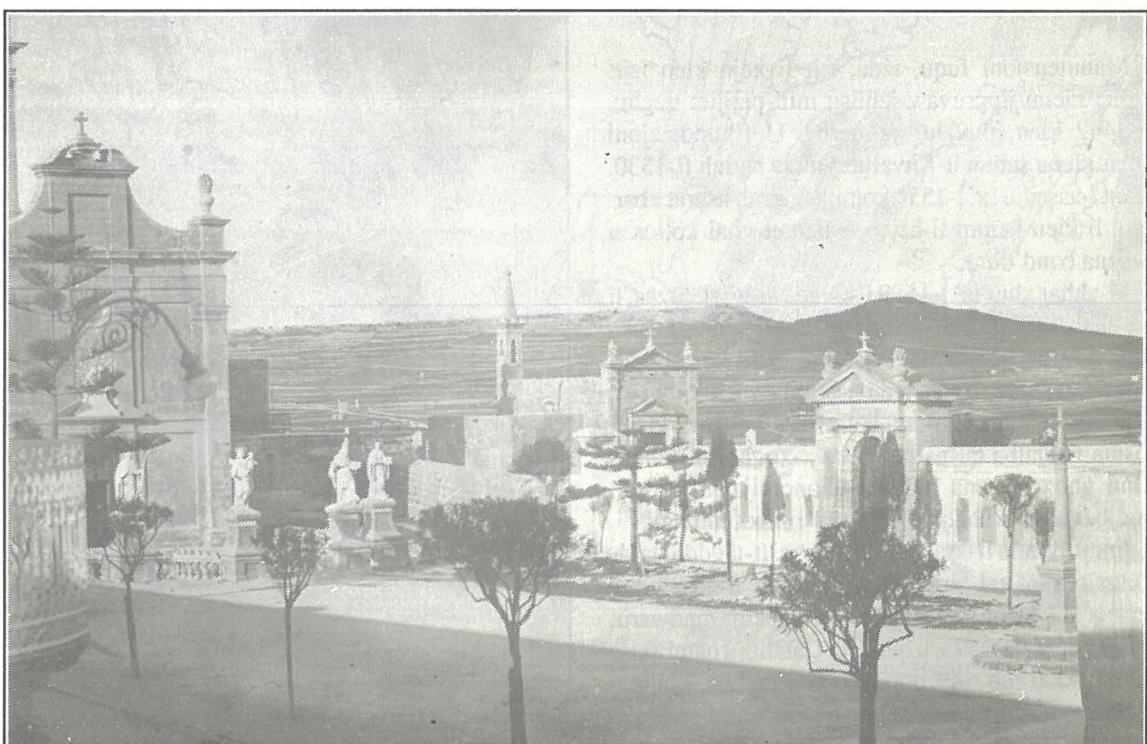
Il-Kastell, iżda, la qatt ma kien *acropolis* u lanqas *cittadella*. Dawn kienu żewġ termni fl-arkitettura, wieħed civili Grieg tas-seklu IV Q.K., u l-ieħor militari Swev tas-seklu XII W.K., ma tantx joqogħdu sewwa f'ambjent siculo-arabo tas-seklu IX u XI. Il-Kas'r jew Kasur Għarbi kien tassew *castellaccio*. U ma sata' qatt kellhu dehra klassika. Fl-ebda faži ta' l-istorja bikrija tagħna ma kellna influenzi ħelleniċi. La kbar u lanqas żgħar. Ghax, jekk taqta' l-iskrizzjonijiet ta' żewġ ċippi, il-leġġendi fuq fit-tħalli u l-kitba fuq it-Tessera Hospitalius, ħlief fit-ċeramika importata ma nstabix.

L-idea ta' *acropolis* ġewwa Ghawdex aktarx noqbot minn Cluverius. U forsi ukoll bi żbal. Ghax

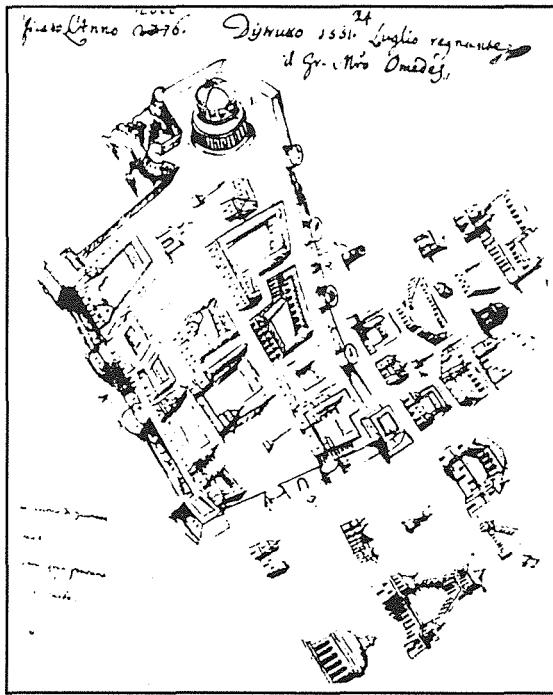
meta kien qed jikteb kien influenzat minn poeta Grieg li f'opra tiegħu jsemmi li Malta kienet dominata mill-Griegi. Sfortunatament f'*Della descritione di Malta* Gian Franġisk Abela ħaj minn Cluverius bla ma qagħad jistħarreġ sewwa jekk dak li kiteb Cluverius. U fuq l-Abela rabtu b'għajnejhom magħluqa ghadd ta' storiċi oħra.

Dr A.A. Caruana, wieħed minn dawk ossejjonati bil-klassiċiżmu ta' żmienu, sa jindika fejn kienet din l-*acropolis*. Sħajjalha fuq l-gholja tal-kastell, ‘I fuq minn fejn fl-1860 nstabu l-*columbaria*. “The place,” igħid fil-ktieb tiegħu “Ancient Pagan Tombs and Christian Cemeteries in the Islands of Malta, “is the site of the old ditch surrounding the walls of that ancient Greek acropolis”. Waqt li “the suburb of Gaylos” fl-inħawi ta’ San Ġorġ tal-Haġar li hu jidtentika ma’ “the it-Tomba district”. Qaleb kollox! Imma, tant kien konvint minn dak li qed iġħid, li fl-ahħar sa stqarr li “the Greeks and the Romans certainly colonized our islands; under their conspicuous rules was founded a chief town in each of the two islands, and their rule was of long duration”.

Din it-teorija ta' belt *graeco-rumana* illum hi bla baži. Jiċħduha storiċi kbar. Bhal Dr Mayr li ma jemminx li fit-tħalli “fuħħar impurtat” jista’ jagħti xhieda

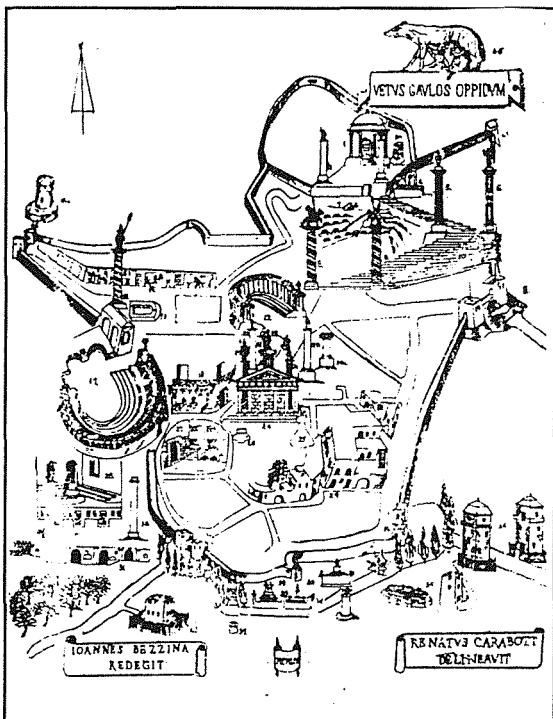


*Iċ-ċimiterju ta' barra l-ħitan tal-belt fejn kien hemm oqbra mgħottija b'lapiċċi b'emblemi ta' nobli u ekklesjastiċi tal-Medjoevo fejn Nuccio Del Piscopo kien bena ġo fi l-Kappella ta' San Pawl. Tidher il-Kappalla ta' San Ĝwann l-Evanġelista li kienet benefiċċjarja tar-Regio Patronato ta' Godlien li kien fidejn il-Ġuraterija t'Għawdex.*



Fuq: Impressjoni artistika ta'l-ambjent tal-belt ta' Ghawdex kif maħsuba li kienet minn De Soldanis u magħmula minn artist anonimu tas-seklu XVIII.

Isfel: Impressjoni artistika oħra ta' l-istess ambjent ta' Gaulos Oppidum kif maħsuba minn John Bezzina u ddisinjata minn Renato Carabott.



ta' "okkupazjoni griega". U Dr. A. Bartolo li iżid li "the foundations of the Capitals of Malta and Gozo have also been ascribed to the Greeks; but the fact, which cannot be doubted, that the two chief towns were called by the Greek writers by the same Greek names as those of the islands, is no proof that they owe their existence to the Hellenes".

Minn thaffir li kien sar fit-Tokk fl-1960 jidher li din il-belt antika li n-Normanni ħadu mill-Għarab kienet minn dejjem fil-post fejn hu r-Rabat illum. Dr Trump, li assista dan it-thaffir, iġħid hekk: "...natural blue clay was covered with 3.70 meters depth of artificial accumulation below the modern pavement, a startling contrast to the situation within the citadel. The lowest level was laid down in the Bronze Age with shreds of Borg in-Nadur phase. Then came the Punic levels, still fairly thin and without signs of structures in the restricted area available for examination. During the Roman Period, however, several buildings stood on the site. At one point a cellar still containing wine jars was found, though the jars were empty. A later building had been burned down with 5th century oil lamps left on the floor".

Din kienet il-belt tal-plebs gaulitana. Fiha kellhom municipium, ta' l-anqas tliet tempji u ghadd ta' statwi b'gieħ il-patruni tagħhom. Fosthom waħda ekwestri lil M. Vallius li l-iskrizzjoni tagħha kienet ġiet ingastata n-naha ta' gewwa ta' bieb il-kastell fis-seklu XVII. Hawn 'l-gewwa mill-hitan iċ-ċorma wettqet bosta minn ħidmietha: biex tidħan il-qamħ, taħmi l-hobż, tagħsar l-imbit, tinsegħ hwejjigha u tagħmel il-fuhħar.

### Kittieba dwar Ghawdex.

Dwar dawn il-qdumijiet t'Għawdex u tal-belt tiegħu dan l-ahhar kitbu ghadd mhux hażin ta' studju żu, Maltin u barranin. Il-Prof. A. Bonanno għandu studju interessanti mifrusx mill-Preistorja sa' żmien il-Bizantini. F'xi fehmiet jaqbel hafna ma' dak li kien qal De Soldanis. U ma' dak li kien qal ukoll Padre Pelagio. Ubħalhom gie li ifisser ruhu D. De Lucca. It-Town of Gaulos ta' A. Bonanno tixbah aktar lil Gaulos Oppidum ta' J. Bezzina mit-Town of Gaylos ta' A.A. Caruana. It-tifsil tagħha kważi bħal dik ta' tpenġiha oħra magħmula minn artist mhux magħruf fis-seklu XVIII. Ta' J. Bezzina, imma, għandha aktar fantasijsa. Ghax barra il-bini sabih bil-kolonni dorici għandu wkoll anfiteatru Ruman.

Fuq il-perijodu ta' wara, minn żmien l-Għarab 'i hawn, kiteb il-Prof. G. Wettinger. Studju ieħor interessanti ferm. L-aktar fejn għandu x'jaqsam mas-snin

twal tal-hakma tal-mislem fuqna. Bla dubbju dak li jghid ma jaqbil xejn la ma' dak li kien qal qabel fuq hekk l-Abela, De Sodanis u Dr. Vassallo u lanqas ma' dak li qal Dr.J.Brincat u studjiżi oħra dan l-ahhar. Skond Wettinger insara f'Għawdex u f'Malta aktarx ma kienx hawn fi żmien l-Għarab waqt li oħrajn isostnu li "t-tolleranza tal-misilmin għenet l-Maltin u l-Ġħawdxin jibqgħu sodi fil-fidi nisranja".

Id-dokumentazzjoni fqira li għandna kienet forsi htija tad-diżġwid fil-kitba dwar dan il-perijodu. U xi kittieba komplex aktar thawdu b'dak li kiteb G.F. Abela u b'dak li ivvinta warajh l-Abbate Vella. Minħabba f'hekk, tħidix kemm hrejjef! Fosthom dik tat-twaqqif tal-Katidral f'Malta. U magħha dik l-oħra tal-Matrici t'Għawdex. Fl-1090 il-Konti Ruġġieru la waqqaf knejjes u lanqas ta artijiet lil hadd. U fuq dawn, kemm il-Prof. A. Vella kif ukoll Dr. A. Luttrell hu ċar daqs il-kristall. Stejjer bħal dawn m'għandhomx jitwemmn. M'ilux wiśq Prof. Wettinger ukoll ċahadhom bl-aktar mod kategoriku. Żgur li mingħajrhom kotba serji bħal *The History of the Church in Malta* ta' Mons Arturo Bonnici ikunu ahjar.

Hasra li xi elementi fil-Knisja għadhom jinsistu fit-twenmin ta' legġendi bħal dawn bl-iskuża li huma tradizzjonijiet sagħri. Skond A.Telsino meta l-Konti Ruġġieru gie Ghawdex għamel herba minn kullma sab. U kif ftiehem ma' l-Għarab u ġie' biex jitlaq 'l barra hallihom f'ismu sidien ta' pappiżna. Il-misilma baqgħu jaħkmu għal 37 sena oħra sakemm Ruġġieru II neħħihom għal kollox u poġġa flokhom oħrajn insara. Minn dak inħar infethet paġna gdida fl-istorja tal-Knisja f'Malta.

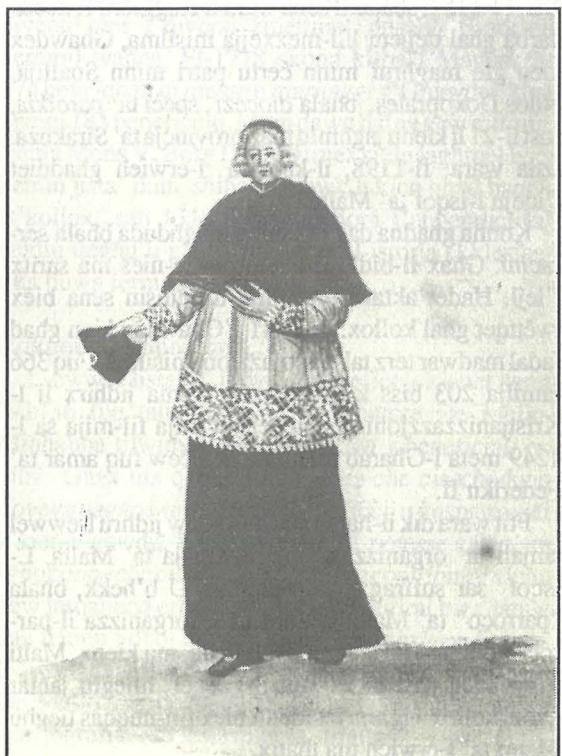
## II-Knisja f'Għawdex.

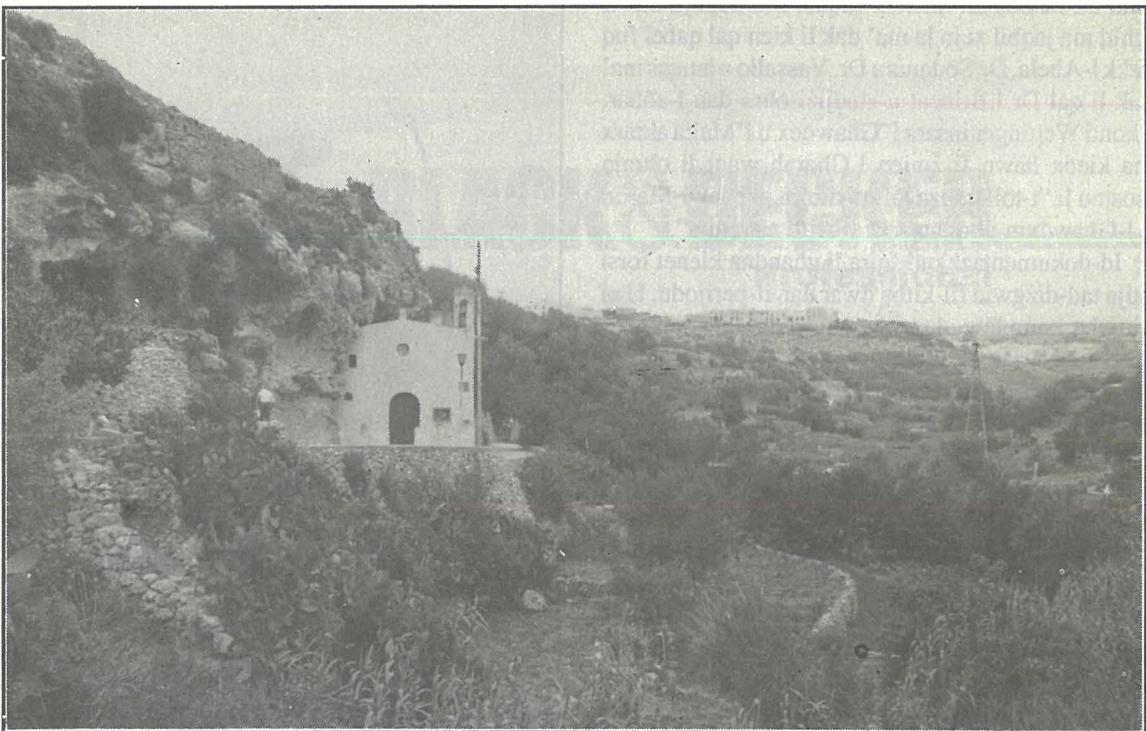
Il-ğrajja tal-Knisja f'Għawdex tul dawk iż-żmejnijiet hi mudlama u mhux lakemm tinkiteb. Ma jidher li sas-seklu V il-kristjaneżmu kien qabad l-art. Hjiel tiegħu, almenu sa dak iż-żmien, kien għadu ma tfaċċax. Sfortunatament l-argument kien ġie ittrattat b'mod emozzjonali hafna tul l-ewwel u ttieni deċenju ta' das-seklu minn ghadd ta' studjużżejj. Fosthom il-patri Majistru A. Muscat u Mons. G. Farrugia. Bejnithom kitbu eluf ta' kliem. Hafna minnu illum fierah jekk tqabblu ma' dak li nkixef f'Tas-Silġ. Ghax sa żmien il-Biżantini, bejn is-seklu VI u s-seklu IX, it-twenmin u l-kulti kien jikbru u jitbielu skond ir-riħ li jonfoh minn kien fl-ogħli. Taht il-protos it-tempji pagani tkattru u taħt l-archon għebu u bdew jitfaċċaw flokhom il-bażiliċi. U magħħom ukoll l-insara. X'għara wara meta l-Aglabiti hatfu l-gżejjer



II-Gvernatur tal-Kastell fi żmien l-Ordni fl-ilbies ufficjali tiegħi.

II-Pro-Vigarju għal Għawdex bejn is-seklu XVI u XVIII





*Il-Kappella tal-Lunzjata magħrufa bħala jus regi patronato tas-Saccajja mogħtija fl-1372 b'benefiċċju lil Dun Bartolomeo Axiaq mir-Re Federiku.*

fis-sena 870 il-Bambin biss jaf.

Jibda' jitfaċċa xi ftit tad-dawl għal nofs is-seklu XII. Fl-1154, sbataxil sena wara li Ruggieru II keċċa darba għal dejjem lill-mexxejja misilma, Ghawdex kien ġie magħruf minn ġertu patri minn Sqallija, Nilos Doxoprates, bħala *diocezi*, speci ta' *paroikia*, fost il-21 li kien jagħmlu mal-provinċjata' Sirakuża. Iżda wara, fl-1198, il-kura ta' l-erwiegħ ghaddiet f'idejn l-isqof ta' Malta.

Konna għadna dak iż-żmien magħduda bħala *serracini*. Ghax il-bidla fi twemmin in-nies ma saritx f'lejl. Hadet aktar minn mijha u hamsin sena biex twettqet għal kollo. Fl-1241 f'Għawdex kien għad fadal madwar terz tal-popolazzjoni misilma. Fuq 366 familia 203 biss kienu nsara. U ma jidħirx li l-Kristjanizzazzjoni tiegħi seħħet mijha fil-mija sa l-1249 meta l-Għarab misilma tkeċċew fuq amar ta' Federiku II.

Ftit wara dik il-ħabta f'Malta bdew jidħru l-ewwel sinjal ta' organizazzjoni fil-Knisja ta' Malta. L-isqof sar suffragan ta' Palermo. U b'hekk, bħala "parrocco" ta' Malta kellu dritt li jorganizza il-parroċċa tiegħi kif ried hu. Billi, iżda, ma kienx Malti u ma kien qatt jirfes xtut il-gżejjer, htiegħlu jaħtar qabel kollo *vigarju* residenti biex fin-nuqqas tiegħi l-kura ta' l-erwiegħ ma tbatix.

Fl-Imdina waqqaf il-Katidral tiegħi b'kapitlu ta' kanonoi biex igħlinu l-vigarju fl-amministrazzjoni. Kemm kienu l-membri ta' dan il-kapitlu ma nafux imma fl-1270 kien hemm fiex ta' lanqas żewġ dinjitatjet: arċidjaknu u dekan. U ma' dawn ghadd ta' kanonci, uħud minnhom *cappellani* li fil-ħdud u-l-festi, barra d-dmir li jattendu l-kor u jieħdu sehem f'servizzi ohra reliġjuzi, kienu jintbagħtu iqaddsu u jamministraw is-sagamenti fil-cappelle tal-kampanja.

Għawdex kien mitqies bħala wieħed minn dawn il-cappelle. Imma b'organizzazzjoni għalihi. X'għamlu hadet din l-organizzazzjoni ma jingħad imkien. Qabel l-1170, peress li konna parti integrali ta' Sqallija, aktarx kienet bhal dik ta' b'liefti ohra fix-xlokk tagħha. F'Catania kienet għiet fdata f'idejn il-patrijet Benedittini. Waqt li f'Sirakuża f'idejn is-sekulari. Fit-tnejn il-Knisja kienet dominata jew ahjar "demonjata" mid-disposizzjonijiet tal-Legazia Apostolica. Bl-isqof bħala mexxej spiritwali u sid temporali u bl-Istat bid-dritt li jindahal fl-ghażliet ta' hatriet importanti fil-Knisja.

Għal aktar minn mijha u hamsin sena, bejn l-1272 u l-1410, l-inkwiet fil-hatriet ta' l-isqfijiet ta' Malta ma qata' xejn. L-aktar minn wara it-tkeċċiġja ta' l-Anġovini, meta l-papa ma riedx jagħraf id-domi-

nazzjoni Spanjola ta' Sqallija. Dak iż-żmien il-kastellani t'Għawdex kienu jżommu mal-Papa t'Avignon waqt li il-qassassin Sqallin li kien hawn jieħdu ħsieb il-knejjes tagħna mal-Papa ta' Ruma. U dawn kellhom l-appoġġ ta' xi whud min-nobbi li kellna f'pajjiżna.

Wara l-intervent bil-forza ta' Ċikku Gatto f'Għawdex per la inclite casa di Aragona fuq struzzjonijiet tar-Reġina Bianca, l-ordni reġgħet għiet stabilita. U jidher li ghall-Knisja f'Għawdex inħatar *vicarius dicte terre et insula Gaudisii*. Fl-1434 kien ġie mħarrek biex iħallas seħmu mit-taxatione regii minn dhul ta' donativi li sa dak iż-żmien kienu bdew il-ħaħqu 870 tari'. Jgħinuh fil-kura ta' l-erwieħ dan il-clerus dicte terre et insula Gaudisii. Fosthom xi qassassin barranin bħala cappellani, li kienu jinagħtaw il-biċċa l-kbira tal-beneficci b'mod partikolari dawk regii patronati.

## II-Beneficium.

Il-Beneficium beda bħala istituzzjoni fis-seklu VI u fis-seklu X kien magħruf ukoll bħala pheudum. F'termni ekonomiċi medjovali kien quisu cens. Art mogħitja b'kumpens mir-re lil xi konti għal servizz, li kien ikun tah. Kif kien jagħmlu qabel ir-Rumani bil-precarium, jew Sas-Seklu XI il-beneficium kien sar parti importanti mis-sistema fewdali. Sid il-beneficium kien sid ta' kull ma kien hemm fl-oqsma mogħitja lilu b'beneficċju: nies, art u bhejjem. Wara r-raba Konċilju Lateran il-Papak kien beda jikkonċedi lill-barunijiet it-twaqqif ta' cappella fl-oqsma tagħhom. U meta dawn kienu jkunu bogħid mill-katidral kien jintbagħtilhom cappellano biex jieħu ħsieb il-kura ta' l-erwieħ. U biex fihom jiġu amministrati s-sagamenti. Għall-ispejjes ta' dawn is-servizzi kien ikollu jiprovdji l-baruni stess minn butu permezz ta' fundazzjonijiet ta' beneficci. Daqqa semplicei u daqqa *jus patronati*.

Il-beneficci sempliċi kien aktarx magħmula biex jilħqu ma l-ispejjes ordinarji. Manutensjoni, ħlas ta' sagristani u xiri ta' apparati jew tiżżej iehor. Il-jus-patronati kienu ta' natura oħra. Kien normalment imwaqqfa biex iż-żommu il-ġust. L-aktar biex ikollhom id-dritt li jinnominaw ir-rettore jew cappellanoli jridu. Generalment dan kien ikun wieħed tal-familja. Jew jekk fil-familja ma jkollhom x kjerċi, lil xi hadd li kien iġib il-kunjom tagħhom.

Iżda barra dawn kien hemm ukoll il-jus regii patronatus. Dawn kienu beneficċji li fuqhom kellu jedd ir-re jew il-viċċi tiegħu biss. Ma jidħiix li qadim daqs l-oħrajn. Ghax fi żmien ir-Regnum Siciliae tan-Normanni u tas-Swevi d-drittijiet tar-renjanti fuq

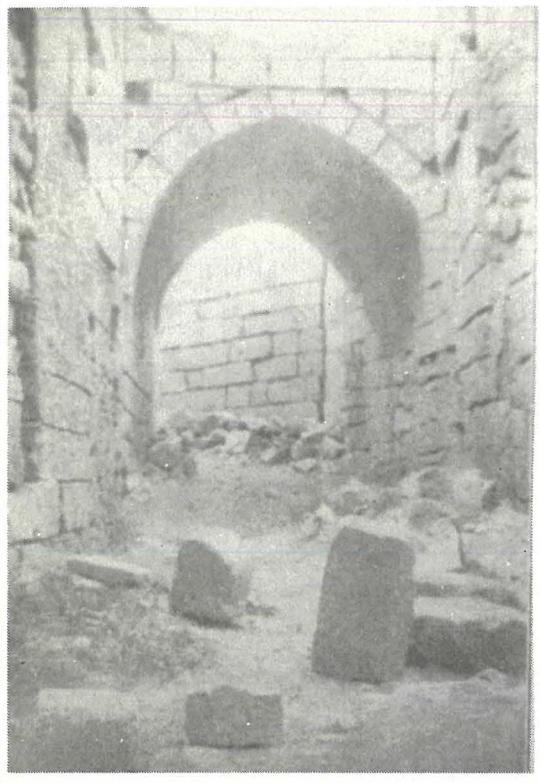
proprjeta' ekklesiastika kienu ġew "konkordati" fl-1156 bejn il-Papa Adrianu IV u Guliermu I. L-espressjoni bdiet tintuza aktarx fl-ahħar tas-seklu XIV. Ghax tul-is-seklu ta' wara kienet saret drawwa komuni li r-re jew il-viċċire jinqeda bil-jus patronato tiegħu biex jabbuża fl-ghoti ta' kommendi mill-beneficċċi tal-knejjes. Kien permez ta' dan id-dritt li fid-9 ta' Mejju 1529 il-Viċċire ta' Sqallija, id-Duka do Monteleone, ordna lill-Kastellan biex lir-Rev. Don Domenico Mangiuni, canonico majoris eccl. mil-itensis, ighaddilu *la possessione di la parochia seu cappella tal-knisja matrici*.

L-ewwel beneficċċi dokumentati f'Għawdex jidbew f'nofs is-seklu XIV. *Tas-Saccaya* (1347), ta' Bitadlem u ta' Rihana huma fosthom. It-tlieta regii patronati, jiġifieri li fost drittijiet oħra ir-re kelli dritt jaħtar retturi tal-beneficċju jew kappella. Fl-1372 ir-Re Alfonso kien hatar bhala retturi tal-cappella tal-Lunzjata lil Don Bartholomeo Hasiach. U fl-1488 ta' Bitandelem, li f'Għawdex hu magħruf bħala ta' Godien, gie mgħoddi lill-ġurati ta' l-Universita' t'Għawdex u aktar tard dak ta' Rihana magħqu'd mal-cappellenia tal-knisja ta' Santa Marija tal-Kastell.

Imma barra dawn kien hemm oħrajn. Il-biċċa l-kbira tagħhom sempliċi jew *juspatronati*. Ma teżistix lista tagħhom qabel nofs is-seklu XVI. Imma giuliani li fihom *notizie tagħhom coll'indicazione della rispettiva lora fondazione ed istituzione* migbura minn diversi nies f'diversi żmenijiet jinsabu fl-arkivji kemmil waħda. Fl-1718 skond kitba f'Manuskrift 174 bejn legati di messe u maritaggi f'Għawdex kien hemm 183 beneficċju. Minn dawn hafna ġew mitlufa. Imma Mons V. Borg fl-1960 irnexusielu jaġħmel lista kemm jista' jkun shiħa ta' dawk li kien għad baqa'. B'kollox sab 131 li qiegħedhom f'appendici ta' studju tiegħu li għall-istudjji ta' l-istorja ekklesiastika huwa ferm ta' ghajnejha.

## Dokument importanti..

L-ewwel lista ta' dawn il-beneficċji kienet saret fl-1436 fuq talba ta' l-isqof Senatore De Mello. Minhabba tilwim fra li canoniced i beneficiati ed altri. Ghax ma qablux fuq ir-rata che ciascheduno doveva pagarti mid-diversi beneficċji u għuspatronati li kienu jgħawdu. Bl-ghan li l-isqof potesse calcolare la porzione che ciascheduno doveva contribuire kienu ġew imqabbar erba' kanonci tal-Katidral biex jaraw dak li kien jidħol m'nejn kien ġej u min kien jieħdu. Il-lista li għamlu baqgħet magħrufa bħala "ir-rollo ta' De Mello". U hi meqjuża bħala l-pedament ta' l-istorjografija ekklesiastika ta' Malta.



*Dehra ta' binjet delapidati fil-Kastell li wara s-seklu XVII ma kienx baqa' abitat kif kien is-seklu ta' qabel.*

Fih, dan ir-*rollo*, 144 beneficciu.. Bejn *animaggi, juspatronati u cappelle..* Skond xi awturi, fosthom l-Abela, l-kelma *cappella* f'ċertu żmenijiet kienet tħisser “parroċċa”. U b'mod żabaljat kemm hu u kemm kittieba oħra ta' żmienna hasbu li De Mello waqqaf l-ewwel parroċċi. Kultant, imma, kellha konnotazzjoni ta' knisja żgħira. Tiddistingwi ruħha sewwa u turi x'inhi minn certi impenji u benefiċċi li jkun hemm marbuta magħha. Skond dan ir-*rollo*, per eżempju, tħażżeq kien l-*cappelle*. Imma minn dawn ta' lanqas tnejn jekk mhux tlieta, fosthom dik ta' San Pawl tar-Rabat u dik tal-Birgu, ma kenux jagħmlu funzjoni ta' “parroċċi”.

Ma jkun qed jagħmel sewwa, imma, jekk il-kelma “parroċċa” jehodha fil-kontest ta' parroċċa tal-lum. Qabel il-Konċilju ta' Trentu l-organizzazzjini tad-djoċesi kienet differenti. U differenti kienet ukoll in-nomenklatura ekklesiastika ta' dak iż-żmien. Il-Katidral weħidha kienet il-parroċċa u l-isqof waħdu kien il-*parroco* L-ohrajn. kien jew knejjes kurati jew sagħmentali.

L-ghadd ta' dawn il-“parroċċi” sa tarf is-seklu XVI kien aktarx tmienja. Barra il-katidral li kienet

ghadha meqjuża bħala “il-Parroċċa ta' Malta”. Fl-1474 għall-iaqgħa tal-parlamentu generali tmien “cappellani” attendew. U dawn kien l-“cappellani” kollha ta' Malta. Meta fl-1524 Quintinus żar Malta biex jagħti r-rakkomandazzjoniet tiegħu dwar il-gżejjer sab li kien hawn *otto parrocchie* Madwar ħamsin sena wara dan l-ghadd kien għadu l-istess. Ghax Mons Dusina fir-rapport ufficjal li għamel ghall-Kongregazzjoni daqshekk kiteb li sab. U dan in-numru kien ġie ikkonfermat wara fl-1582 f’relatione li nghatat lill-Papa Gregorio XIII. Minn dawn ir-rapport jirrizulta li jew li Ghawdex ma kien magħdud mad-djoċesi ta' Malta (haġa li m'hix possibbi), jew li nsewħi jew li (kif aktarx kien) fiha ma kien hemm l-ebda “parroċċa”.

Hasra li *rollo* dwar t'Għawdex m'hemmx. Mhux ghax, kif jaħsbu xi whud, intilef. Imma aktarx għax ma sar qatt. Jidher ċar li dak iż-żmien Ghawdex kien digħi maqtugh għalih. B'ċerta awtonomija. Bi kleru tiegħu u b'vigarju li jirrapreżenta direttament lill-isqof. Għalhekk ma tidħirxi li kien hemm il-ħtieġa li jsir *rollo*. Il-kwestjoni li kienet qamet fuq *taxatione regii* bejn il-kleru t'Għawdex u l-kapitlu tal-katidral ta' Malta ma kienitx tirrekjedi *statement* ta' premizie mill-ġbir ta' benefiċċi. Kienet biss kwestjoni ta' princiċċi. Dwar il-modo et-conditione solvendi taxas Biex il-magna *contentio* li kien hemm *per multos annos* bejn l-vigarju u l-kleru Għawdex u kemm mill-kapitlu u l-kleru ta' Malta tigħi solvuta. U din, kienet ilha li nqatqħet sentejn.

Id-digriet ta' l-isqof De Mello mogħti nhar l-1 ta' Lulju 1434. huwa wieħed mill-aktar importanti fil-istorja bikrija tal-Knisja tagħna. Dnub li s'issa qatt hadd donnu ma tittrattah kif xieraq. Bih l-isqof, fil-veste tiegħu ta' “parroco” waħdien, stabilixxa princiċċi *in perpetuum* fuq il-kwestjonijiet kollha li jistgħu jinqlaqha dwar il-ħlas ta' taxxa vel-ecclesiastico vel-temporal. U jidher li biex għamel hekk ma hax il-kejl minn daqs il-gżejjer kif kien jagħmel il-viċċire. Ghawdex joħrog parti waħda u Malta tnejn. Kif riedu ukoll il-kanonċi tal-Katidral. Imma jidher li għax tassew volendo tandem *huic controversia finem imporre inter eos* ra kemm kien b'kollo it-taqsimiet “parrokkjali” u qasam it-taxxa ugwalment bejniethom Hekk li Ghawdex fejn kien hemm żewġ “parroċċi” kellu jħallas żewġ partijiet u Malta fejn kien hemm tmien “parroċċi” rurali u l-katidral li kienet il-parroċċa tal-Belt, thallas disgha.

### **L-ewwel “parroċċi” t'Għawdex**

Ipotesi bħal din li għadna kemm tennejna aktar ‘i



*Il-faċċata tal-Knisja ta' San Ġorġ, kif iddisinjata fl-1667, aktarx minn Vittorio Cassar, wara li kienet theżżejt bit-terremot tal-1693 u dak li reġa laqat il-gżira wara.*

fuq ma tistax tkun wisq bogħod mill-verita'. L-aktar jekk wieħed iqis li matul il-mit sena li kienu ghaddew fuq dak id-digriet il-qagħda soċċali u ekonomika tal-pajjiż fit-tnejha. L-ghażiex sar scogliu arridu. U l-Għawdex tant kienu mdejqa li li kieku setghu kienu jitilqu u ma tibqax ruh fil-gżira. Kull tarri li kienu jeħdulhom kienu joħorguhulhom "mill-mudullum ta' għadamhom". Tant kien hemm faqar li fl-1511 il-kleru kien reġa hass li ma setgħax iħallas it-tassasatione del Regio donativo e d'altri imposituri di triennale, ..... et altre collette per essere assai esorbitanti alle sue forze.

Minkejja din il-qagħda tal-biki Ghawdex dak iż-żmien, b'popolazzjoni ta' madwar 7000 ruh, 300 fil-kastell, 1400 fir-Rabat u l-bqija mxerrda 'l-hawn u 'l-hinn fil-kampanja, kellhu erba' "parroċċi". Wahda, ta' Santa Marija, fil-kastell; u tlieta, ta' Savina, ta' San Ġakbu u ta' San Ġorġ, fir-Rabat.

Ta' Savina, dedikata lit-Twelid tal-Madonna, kienet barra l-ħitan tal-belt. Qabel inbniet kienet cimiterju islamiku. Oqbra minnu kienu nkixfu fl-1900 waqt li kienu jsiru l-pedamenti għal knisja ġidha. Meta nbniet l-ewwel darba mhux magħruf. Imma l-fatt li hi magħrufa b'ta' Savina jista' jindika li kienet *jus patronat* billi savina hija l-kelma latinizzata għat-terminu fewdali ta' cens. Skond A. Luttrell

tissemma' bhala "parroċċa" fl-1479. Izda f'att nutar-ili għand Andrea Beniamin fit-12 ta' Mejju 1479 ma tingħadxi li kienet hekk. Meta mar jaraha Mons Dusina fl-1575 sabha mħarbtta. Fiha kien hemm xi kwadri, uħud minhom minn kappelli oħra li kienu ipprofanati fil-viżta ta' Mons isqof Cubelles tlietin sena qabel. Parruccani tagħha ma kellhiex ul-cappellano tagħha kien ilu nieqes mill-gżira xi ħamsa u għoxrin sena. Minhabba f'hekk Mons Dusina ipprofanaha.

Ta' San Ġakbu, li kien hemm fil-pjazza tar-Rabat, aktar antika. A. Luttrell igħid li setgħet kienet "parroċċa" fl-1421. U skond De Soldanis kienet taqdi l-parti tal-Lvant tal-gżira. Meta żarha Mons Dusina ma sabhiex f'kondizzjoni tajba. Il-kappillan tagħha kien Dun Gużepp Delia. Imma kienet nieqsa minn kollox u kellha tīgħi ipprofanata. Fl-1741 twaqqt u reġgħet inbniet mill-ġdid fl-ghamla li kienet sa ftit snin ilu.

Ta' San Ġorġ kienet il-parroċċa tar-Rabat. Qatt ma nstab meta u kif originat. Xi kittieba jgħidu li ilha minn żmien il-Biżantini. U li kienet ittellgħet flok tempju pagan. Fl-inħawi tagħha kienu instabu ghadd ta' skrizzjonijiet li uħud minnhom kien twaħħlu mal-hajt tagħha u baqgħu hemm sas-seklu XVIII. Meta kienet qed titkabbar fl-1938 fil-pedamenti tagħha kienu nstabu kwantita' ta' fl-Flu Ruman. U dan l-ahħar fis-sagristija inkixfu l-pedamenti ta' xi kos-truzzjoni ta' xi bini kbir.

Dokumentazzjoni ta' dawn iż-żmenijiet bikrin



*Dehra artistika tal-Knisja ta' Santa Marija fil-Kastell kif iddisinjata wara t-terremot ta' l-1693 minn Lorenzo Gafa.*

ma jinstabux. Tibda fl-1506, bejn wieħed u ieħor fl-istess żmien ta' dokumentazzjonijiet ohra fil-ġraja ekklesjastika. L-ewwel cappellano tagħha li nafu bih kien Dun Āngelo Mannara. U warajh Don Alvaro de Castella. Aktarx Sqalli. Imma li kien jaf bil-Malti. Meta żarha Mons Dusina fl-1575 il-kappillan li kien hemm kien Don Lorenzo De Apapis. Ta' 74 sena. Imma beżżeiegħi tant li fl-ghaxija kien jagħalaq il-knisja u jmur gol-kastell u jħalli l-parroċċani tiegħu bla assistenza ta' sagamenti. Kien jieħu mieghu l-ostji mqaddsa u ż-żejt tal-Grizma għax kien jibża' li setgħu jaqgħu f'idejn il-Mislem. Barra minnhekk kien għadu jqaddes u jagħmel iċ-ċelebrazzjonijiet reliġjuzi l-ohra bir-rit Galliku.

### Ir-Rit Galliku

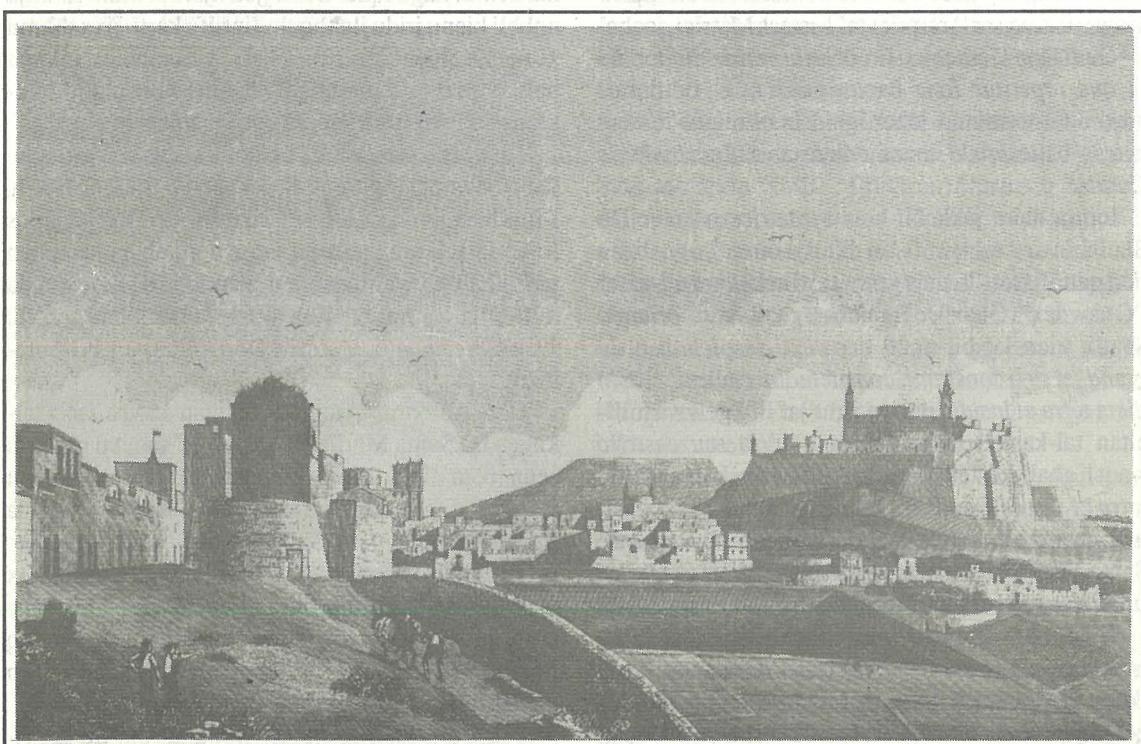
Dan ir-rit hu wieħed mill-eqdem. Kien istitwit mill-arcisqof San Sidoru u mixerred mat-territorji kollha ta' Spanjal-aktar fl-iblet fejn insara u misilma kienu jgħixu paċifikament flimkien. Minhabba li fih bdew jiddahħlu kliem bl-Għarbi 1-Papa Girgor VII issospendih. Reġa dahal fl-użu meta l-messal u l-brevjarju kienu editjati skond sentimenti Kattoliċi b'karattri Latini. F'Malta kien ir-rit ufficjali tal-Katidral u ta' San Ġorg go Ghawdex. F'San Ġorg kien għie sospiż fl-1575 minn Mons Dusina fuq dis-

posizjonijiet tal-Konċilju ta' Trentu u biex isiru servizzi reliġjuzi kollha skond ir-rit Latin tal-Curia Romana bħal dawk li kienu jsiru fil-parroċċa l-ohra ta' Santa Marija fil-kastell.

### Santa Marija tal-Kastell

*Santa Marija tal-kastell* għandha l-istorja interessanti tagħha. Bdiet, skond xi kittieba, mal-miġja ta' San Pawl go Malta. Fis-sena 57 W.K. iġħid A. Ferris. Kienet inbniet minflok tempju pagan ta' Venere. Mill-bidunett kienet centrū ta' devozzjoni miżjur minn ghadd ta' personalitajiet fosthom il-ġeneral Biżżeantin Belisarius. Għal xi żmien kienet "parroċċa" weħidha.

A. Ferris jgħid li għal xi żmien dan it-tempju neż-a hafna mis-sbuhija tiegħu. Iżda wara t-tkeċċija ta' l-Għarab *il generoso Conte Ruggiero Normanno nel 1090, lo ristabilì nuovamente, unitamente alla chiesa cattedrale di Malta.* Skond 1-isqof Cagliari's kappillan jew rettura tagħha kellu t-titlu ta' arciprete U fil-fatt Abela jirrikonoxxa b'la maggior chiesa spirituale che governa nello spirito. Fl-1435 kienet digħi tingħad bhala matrice mill-parrucċani tagħha fil-kastell.



Impressjoni artistika tal-Knisja ta' Santa Marija fil-Kastell kif kienet tidher għall-ewwel nofs tas-seku XIX. Tpingiġa aktarx ta' Salvatore Busuttil.

## It-Testment ta' Del Piscopo

L-eqdem dokument li jüriferi ghall-knisja ta' Santa Marija bħala *I-matrici ta' dan il-kastell* hu testament ta' certu Nuccio del Piscopo jew, kif gie li jitnizzel, De Episcopo magħmul għand iż-żagħżugħ nutar Andrea de Beniabin fit-12 ta' Ottubru 1435 u mistu fl-14 ta' Novembru ta' l-istess sena. L-origħnal ta' dan it-testment mitluf imma skond kopja tiegħu magħmula fl-1545 min-nutar Jacobo Pino Saliba dan Nuccio ħalla "tnaxil ratal xama għall-arta maġġur ta' Santa Marija l-knisja matici ta' dan l-imsemmi kastell". Kopja oħra ta' dan l-istess testament magħmula fuq din il-kopja min-nutar Domenico Portelli fl-1633 tħid l-istess. L-insinwa tat-testment originali, imma, ma ssemmi xejn. Tħid biss li Nuccio ħalla bħala *suoi eredi unicū lil martu Luna u li waqqaf il-guspatronat ta' San Pawl fċ-ċimiterju tar-Rabat.*

Il-Professur Wettinger f-diskors li kien għamel fuq il-ġraja bikrija ta' din il-knisja innota li din il-kelma *matrice* turi li mhux biss Santa Marija kienet ga "parroċċa" sena qabel ma knejjes oħrajn f'Malta dehru bħala "parroċċi" imma li f'Għawdex kien hemm "ta' lanqas parroċċa waħda oħra". Dr Luttrell, imma, hu tal-fehma li e`dubbio se il-termine matrice prova l'esistenza di piu` di una parrocchia. U forsi għandu raġun għax fil-Hierolexicon Don Carlo Magri, li kien sar Arċipriet ta' l-istess Matrici, jaqbel ma' ħuh Don Domenico li *ecclesia matrix dicitur illa in qua reperitur fons baptesimalis*. U fid-definizzjoni tat-terminu l-ieħor iħid In oltre puo` essere chiesa battesimale senza essere ne Parocchiale ne Curata.

Imma anke jekk bil-kelma *matrice* n-nutar De Beniabin ried tassew ifisser "knisja omm", żgur li ma ried qatt ifisser "knisja omm ta' din it-terra u l-gżira t'Għawdex". Ghax De Beniabin, għalkemm *oriundo Sqalli*, kien jaf bil-malti u *canuxi lu pichuli et lu grandi et sa li constumi, consuetudini et usnaczi di lu dicta terra et insula*, u kien żgur jaf li 'l-ġewwa mill-ħitan tal-kastell kienu jghidlu *terra seu castello* waqt li għall-kastell u l-gżira t'Għawdex kienu jghidu *terra et insula Gaudisii*. Imma ta' ntar kunxenjuz, migħjud minn kullhadd, ta d-definizzjoni tal-knisja ta' Santa Marija kif kienet fi żmienu *matricis Ecclesiae predictae terrae*.

Haġa oħra li gie li inkwetaw lill-istudju ta' l-istorja hija l-awtentiċita' ta' test f'dokument li ma jkunx l-origħinali. Fil-każ tagħna l-Professur Wettinger jaċċertana li minkejjali t-test tat-testment ikkwot hu biss kopja, hu "ta' min jorbot fuqu". Il-Kan. J.Azzopardi, arkivista u kuratur tal-Mużew tal-Kat-

edral ta' l-Imdina ma jidhix li tant jorbot fuq kopji għax iħid li dawn jistgħu jkunu *faulty not only in their text but also in their date*. Ironikament fil-fatt l-istess Professur Wettinger, aktarxi bi svista, f'artiklu ieħor tiegħu waqt li kien jittratta kwazi l-istess materja għamel riferenza għad-data "1484" li l-Kan. Azzopardi stess jirrmarka li hi żbaljata. Għalhekk forsi ma tagħtiex torti l-Dr Luttrell li jwissili *until the original can be consulted an element of doubt must continue to surround these key documents*.

## Era ta' vjolenza u korruzzjoni

Dokumenti originali minn Għawdex jibdew mis-seklu XVI 'l-quddiem. Il-ftit eqdem li sata' kien hemm nqedru. Jew biż-żmien. Jew waqt ġibit mill-kursari. Xi kittieba jgħidu li nharqu fl-assedju ta' l-1551. L-atti tan-nutara jibdew mill-1540. Bl-atti tal-kappillan, Don L.De Apapis. U dawk fil-Kurja ta' l-Arcisqof u dawk tal-Katidral ta' l-Imdina bejn wieħed u ieħor fl-istess żmien. Il-Liber Baptisimorum tal-Matriċi jibda minn Lulju 1554. Dak ta' San Gorġ fl-istess sena. Izda l-quaderi l-oħra dwar il-Grizma ta' l-isqof, iż-żwiegijiet u l-imwiet xi ftit aktar tard. Uħud, imma, huma nieqsa.

Dik il-habta biex jintilfu jew jinjerdu dokumenti ma kienitx haġa tqila. Biżżejjed kjeriku minn familia nobbli kienu jridu jlaħħqu. Jintilfu karti, jixxaħħmu xi nies u jitwaqqfu benefikati. Ma konniex inkunu nafu b'kazi ta' simonija fost il-membri għoljin tal-kleru li kieku ma kienx Mons Dusina.

Tul nofs is-seklu XVI l-isqof u s-secretarju tiegħu Don Salvatore Pontremoli, per eżempju, kienu jieħdu l-flus biex jordnaw lil xi kjeriku qassis. Don Angelus Infantinus li ma kienx jaf jaqra u jikteb hallas tmien tari għall-ewwel tonsura u għaxra għal kull waħda mill-erba' ordnijiet li ha wara. "Altriment non mi havesse ordinato," stqarr Don Infantinus bil-ġurament.

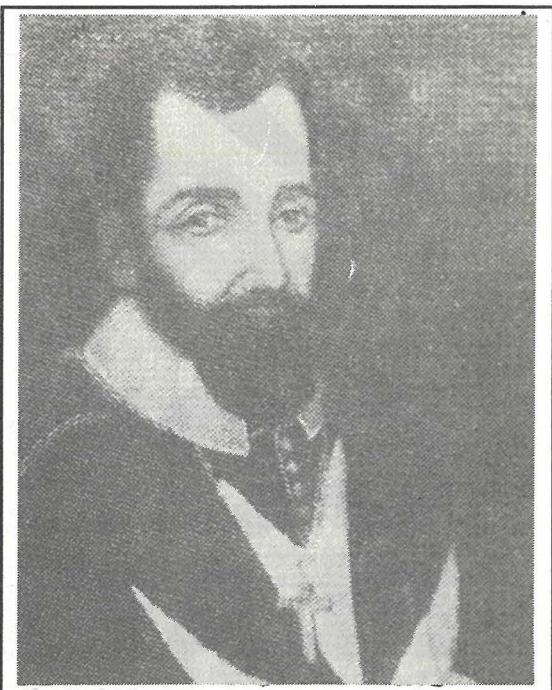
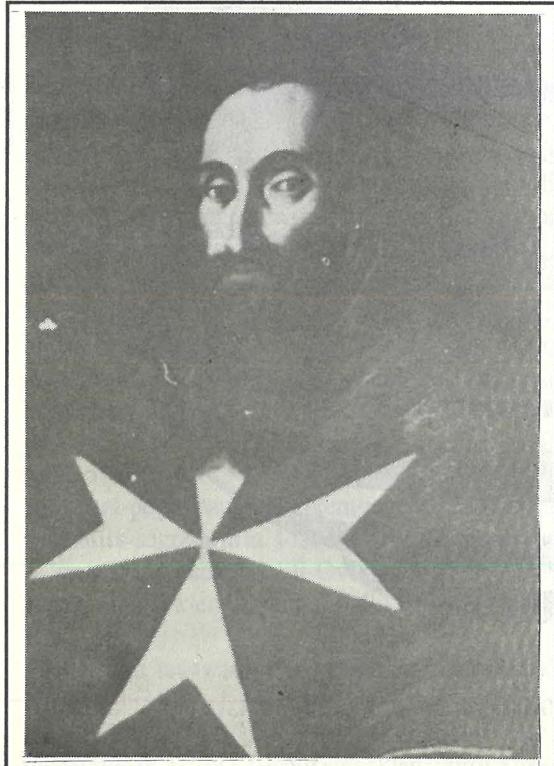
Don Antonius Attardus tlaħhaq *cappellano* tal-knisja ta' Santa Marija fil-kastell ta' tnejn u għoxrin sena meta din il-kariga kienet tinagħha normalment ta' eta' ħafna akbar. Don Domenico Mangiuni ngħata barral-*cappellenia* ta' Santa Marija, il-can'to vocato ta' Birtawil sub vocabolo S. Maria. Haġa li ma kienitx taqbel mal-Kostituzzjoni *Execrabilis* tal-Papa Ģwanni XXII. U wieħed jibqa' sejjer hekk anke fuq l-amministrazzjoni tas-sagamenti l-ohra. Ghax din kienet l-era ta' korruzzjoni u vjolenza soċċali.

San Gorġ kien darbejn vittma ta' dat-tip ta' vjolenza. L-ewwel darba fl-1592 meta fil-herqa għar-riforma li l-isqof Gargallo wettaq fil-"

limiti tiegħu kienu ġew ristretti biex jinkludu biss territorju żgħir, dak 'i gewwa mill-hitan tal-belt l-antika. U t-tieni darba fl-1688 meta, biex jistgħu jinqatgħu l-erba' parroċċi ġoddha, tax-Xagħra, ta' Sannat, tan-Nadur u taż-Żebbuġ, l-isqof Cocco Palmieri "tahom il-beni u r-raba kollu li kellha l-parroċċa ta' San Ġorġ u wara, donnha biex din il-vjolenza tkun shiha, għaqqaq il-prebenda tagħha ma' tal-Matrici biex l-Arcipriet Don Karlu Magri ma' jsorix danni materjali u jikkonċedi t-twaqqif tal-parroċċi l-ġoddha.

Biex donnu ir-riħ medjevali li dak iż-żmien kien għadu jinhass sew fuq il-gżira aktar juri l-qawwa awtokratika tiegħu beda jonfoh b'saħħha ta' riefn fuq l'Istat u il-Knisja. Mill-bidu taċ-ċessazzjoni tal-gżejjer Maltin lill-Ordni ta' San Ġwann fl-1530, kienu bdew jiħżienu. U meta l-Knisja kompliet tilfet xi mill-influenza tagħha fuq il-poplu l-ġliedha bejniethom faqqghet fil-berah. Il-Gran Mastru, li kien sar Kap ta' Stat u werriet tad-drittijiet miksuba mir-rejet ta' Sqallija pemezz tal-Legazia Apostolica, ma tantx kien joqghod għar-rieda ta' l-isqof. Hu kien Kap ta' Ordni Religiūża, Militari u Sovrana, ippatronata direttament mill-Papa. U minhabba f'hekk l-isqof ma seta' qatt jindahallu. Min-naħha tiegħu l-isqof, barra li kien mexxej spiritwali, kien ukoll fewdatarju responsabbli u bl-ebda mod ma kien jaċċetta ndhil li jżid jew

*L-isqof, Mons. Tommaso Gargallo*

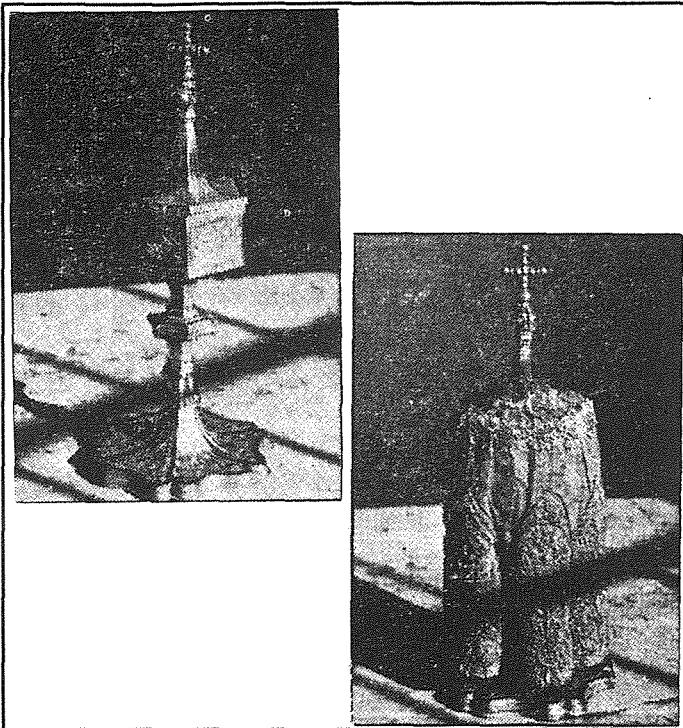


*Mons. Baldassere Cagliares*

inaqqas il-kura ta' l-erwieħ. B'hekk xi naħat mill-oqsma spiritwali jew temporali tagħhom, l-aktar fejn kellu x' jaqsam ma' tagħlim u tagħrif, kienu jintrikku u joħolqu bosta inkwiet.

Dan l-inkwiet qatt ma kien daqshekk fil-miftuh aktar minn fi żmien l-ahħar snin tas-seklu XVI u il-bidu tas-seklu XVII. Bil-Gran Mastru u bl-isqof dejjem ghassha ta' xulxin. Donnhom il-kelb u l-qattus. It-tnejn bl-inħatra min ma jħallix wieħed lill-ieħor jifse fit-territorju tiegħu. Fil-Belt Valletta l-isqof Gargallo ma thalllex lanqas jaħseb biex jibni residenza għaliex. U meta thalla s-suċċessur tiegħu Mons Cagliares fl-ahħar irnexxielu jikseb biċċa art thalla itella' 1-Palazz bil-kundizzjoni li miegħu ma jagħmiluk ukoll il-Qorti tal-Knisja.

Għawdex ma kienx immuni għal kwestjonijiet ta' din l-ghamlu. Wahda li kienet taħra q-ħafna kienet dik dwar ir-residenza fil-kastell. Bhall-Belt il-Gvernatur kien iqis il-castello bħala residenza uffiċċiali ta' l-Ordni, speci ta' *collachium*. U hekk ukoll il-Provigarju. Kien jinsisti li hemm kien ta' l-isqof daqs kemm tal-gvernatur. U hu bħala rappreżtant tiegħu kellu dritt għal residenza hemm. Kif kien isir minn meta twaqqfet ix-xiżma fl-1412 u fil-kastell nobbli u eksklesiastiċi sabu l-armonija tagħhom kif stabilit mill-Curia Romana.



*Il-pissidi tar-ram u comb, b'karatteristika u sinjali gotici tas-seklu XIII, li kien instab fil-faċċata tal-knisja ta' San Ĝorġ waqtir-restawr tagħha fl-1840. Sknod xi esperti ta' l-arkeoloġija ekklesjastika, pissidijiet ta'dik l-għamla kienu jintużaw ukoll fi Sqallija medjoevali. Aktarx li l-użu tagħhom mien waqaf minħabba dispozizzjonijiet ġodda tal-Konċilju ta' Trentu fl-1562. Hawn min iġħid li għax kienu marbuta ma' cèlebrazzjonijiet bir-rit galliku. Żgur, imma, li qeda dmiru sewwa għall-kura ta'l-erwiegħi flimkien mal-fonti battisimali li, kif tixhed l-iskrizzjoni li taħħtha kien instab, ġol-gżira t'Għawdex minn dejjem ħasel ras il-"*"Populus Gaulitanus" *bil-imla tal-Ġurdan li kelli jikkonsagra hili-Alla. Dal-pissidi kien ġie merfugħi fejn kien hemm aktar sigurtà u llum jinsab espost fil-Mużew u mgħoddxi bħala l-eqdem fost l-esebiti tiegħu.*

### **Id-destin ta' San Ĝorġ tal-Haġar issigillat.**

Fi klima ta' dix-xorta bdew jithaddmu d-dispozizzjonijiet tal-Konċilju ta' Trentu. Kienet inizjativa li donnha ippovdiet soluzzjoni u ħolqot xi ftit tat-tolleranza, ghalkemm temporanja. Għax fil-quċċata tal-gerarki waslu biex jindunaw li għalihom il-hakkiem rapporti stretti mal-mahkuma kienu jgħib aktar dixxiplina. U aktar ġid spiritwali u temporali.

Ma' sbih is-seklu XVII l-isqof Tommaso Gargallo ordna riforma fil-parroċċi. U iddefinixxa l-limiti u d-dmirijiet tal-kappillani u tal-komunitajiet tagħhom. Ta' San Ĝorġ saret biss il-parroċċa tal-Hagar, li sa dak iż-żmien kien ikkunsidrat bħala ir-Rabat tal-Kastell fejn kienet tgħammar il-plebs. Il-baxxi li għexu biss bl-gharaq tagħhom. Dik ta' Santa Marija saret il-parroċċa tal-kastell u l-kampanja madwaru. Fejn kien kwartier ta' l-establishment. Ta' dawk li jaħkmu. F'sens ċivili u reliġjuż. B'hekk il-fida fis-soċjetà aktar twessgħet. Għax mhux biss li l-Universita' tal-poplu baqgħet bil-kemm tollerata fil-kastell iż-żid talli s-segretarju ta' l-isqof, Don Antonio Manso, sa wasal biex ċaħħad lill-Gvernatur is-sigġu u l-ġinokkjatur li kien qed jitqiegħdlu fil-knisja ta' San Ĝorġ.

L-istorja tat-twaqqif ta' dawn iż-żewġ parroċċi fis-sens ġuridiku tal-Konċilju ta' Trentu għadha mhix magħrufa sewwa. Hija haġa ġerta li qabel id-digriet tas-sinodu ta' l-1592, l-isqof stess kien ipprova jikseb

personalment tagħrif sewwa fuq Ghawdex. Imma l-Viżta Pastorali li kien mar jagħmel fl-1592 kellha titwaqqaf ħesrem. Għax wara li kien żar il-knisja ta' Santa Marija fil-kastell ġriet ix-xnigha li kien hemm imxija ta' pesta u telaq lura lejn Malta. Aktarx li wara kien informa ruħu tajjeb fuq il-qaghda ekonomika u soċċali tal-gżira minnghand personalitajiet li ġa kellhom karigi għolja fil-gżira. Nies bħal Don Leonardo De Agatis u Don Salvatore Pontremoli. Li t-tnejn kienu kappillani ta' Santa Marija. Bid-digriet tiegħu l-isqof qatagħha li bħala parti mill-organizzazzjoni tad-djoċesi, Ghawdex, li kien qed jikber ġmielu fil-kampanja, kelli jinqasam f'unitajiet parrokkjali.

Kien sab soluzzjoni komda. Il-knisja Matrici ta' ġol-kastell issir il-Parroċċa tal-kastell u tal-gżira t'Għawdex. B'hekk postu fil-“belt” tal-Kavallieri jkun bid-dritt u l-Kavallieri f'posthom ikollhom l-oħla dinjità tal-Knisja. Soluzzjoni karatterizzata aktar minn elementi ta' xeħħa u kilba għas-saq setgħha milli minn dawk ta' heġġa għall-kura ta' l-erwiegħ. Għax f'sitwazzjoni bħal dik, fejn il-kapijiet kienu fi ġliedek kontinwa, donnu kien jaqbel li f'rás it-tmexxija ikun hemm kemm dak ċivili u kemm dak reliġjuż. Għalhekk donnu biex jiddeffes sewwa fil-kastell li, bħall-Belt f'Malta, kien mitqies bħala s-sede ufficċjali ta' l-Ordni, qatagħha li Santa Marija tal-kastell ikollha il-primat fil-gerarkija ġidida tal-Knisja. Kif kellhu l-Istat fl-amministrazzjoni ċivili.



*L-ortal maġġur tal-Knisja  
Parrokkjali ta' San Ġorġ kif  
kien ikun armat fil-festa għal  
bidu tas-sekuu XX*

Din tista' tkun waħda mir-raġunijiet li l-isqof id-deċieda li jaqsam l-Għawdex fi tnejn: Ulil *San Ġorġ* jagħti ir-Rabat, mill-*Haġgar* ‘i ġewwa; waqt li lil *Santa Marija* jagħtiha l-Kastell u l-bqija tal-kampanja madwaru. Raġuni oħra tista' tkun dik li tradizzjonalment il-knisja ta' Santa Marija kienet tas-sew “Omm il-knejjes l-ohra”. Jew, jista' jkun ukoll li għax b’xi mod ir-riformi tal-parroċċi kienu saru skond l-istrifikazzjoni soċċjali ta’ dak iż-żmien.

Fit-23 ta' Mejju 1609 Dun Filippu Borg, li wara sar Vigarju Generali, mar Ĝħawdex flimkien ma' Dun Anton Busuttil u ordna lir-retturi tal-kappelli biex il-ġuspatronati u l-benefiċċji 'i barra mill-ħitan tal-belt l-antika tar-Rabat jihallsu lill-kappillan tal-Matriċi. U magħhom ordna ukoll lill-abitanti kollha li joqogħdu fil-kampanja biex id-dieċma u il-premizie jagħtuhom ukoll lill-istess kappillan. Fil-11 ta' Ottubru 1615 il-Vigarju Ġenerali Malli, permezz tal-

Provigarju t'Għawdex Cassar, wissa lill-kappillan ta' San Ġorġ li, jekk jonqos jew jibqa' jaċċetta d-dieċma u l-premizji mingħand-in-nies tal-kampanja , jiġi sospiż u interdettjat.

Fl-1620 l-isqof Cagliares fuq il-parir tas-segħtarju tiegħi Pontremoli ġabar il-benefiċċji kollha f' *Cassa Capitulare*. Magħha għaqeqad il-wirt li D.Nicolo Angelo Maccanuzio (Mahnuq) li kien halla biex tinfetaħ skola, u fl-1623 waqqaf il-Kolleġġjata fil-Matriċi. Is-sena ta' wara ikkonferma l-limiti ta' San Ġorġ kif kienu gew stabiliti mill-isqof Gargallo. Ġol-belt l-antika. Fil-*Haġgar*. Li minn żemżem kien jgħammar il-poplu Ghawdexi li mill-bikri laqa' lil *San Ġorġ*. U hemm tellagħlu maqdes li miegħu twaħħad għal dejjem.

PAWLU MIZZI